

Conrad Gregory
FRE 536: French in the Americas
Dr Burnett
Summer 2023

LEÇON de FRANÇAIS

Parcours pédagogique

Langage Cible : Français

Thèmes : La culture, la musique et la langue des cadiens en Louisiane

Niveau : Français 4, B1- B2 (Intermédiaire Med - Intermédiaire high)

Durée : 75 minutes

Prérequis : Leçons sur l'histoire de l'Acadiens et le Grand Déménagement ainsi que sur la culture cajun et de la langue Française en Louisiane.

Objectifs : Approfondir nos connaissances de la langue française en Louisiane ainsi que la culture et l'identité des Cajuns par leur musique

Intégration : Cette leçon sera intégrée dans la deuxième semestre de l'année scolaire et sera planifiée pour les apprenants de Français 4 qui ont un niveau intermédiaire élevé. En particulier, cette leçon fera partie d'une série de leçons sur la langue et la culture francophone en Amérique du Nord ; sur l'histoire d'immigration des populations différentes, leurs cultures et le rôle de la langue française dans leur vie actuelle.

Liste des Ressources :

Ordinateurs personnels, cahiers, stylos, tableau blanc, stylo marqueur

World-Readiness Standards

Communication

- Interpersonal communication: Learners interact and negotiate meaning in spoken, signed or written conversations so share information, reactions, feelings and opinions.
- Interpretive communication: Learners understand, interpret and analyze what is heard, read or views on a variety of topics
- Presentational communication: Learners present information, concepts, and ideas to inform, explain, persuade, and narrate on a variety of topics using appropriate media and adapting to various audiences of listeners, readers or viewers.

Cultures

- Relating cultural practices to perspectives: Learners use language to investigate, explain, and reflect on the relationship between the practices and perspectives of the cultures studied.

Comparisons

- Language comparisons: learners use language to investigate, explain and reflect on the nature of language through comparisons of the language studied and their own.
- Cultural comparisons: Learners use the language to investigate, explain and reflect on the concept of culture through comparisons of the cultures studied and their own.

Liste des Activités

Les étudiants devraient former 5 groupes. Il y a vingt étudiants dans la classe, donc il y aura 4 étudiants dans chaque groupe.

Activité 1 : Réchauffement (10 minutes)

Pour se réchauffer, on va commencer la leçon en demandant les apprenants former de petits groupes pour faire un jeu d'équipe dans lequel ils vont répondre à des questions sur l'histoire des Cajuns.

- 1) Qui étaient les Acadiens et où se trouvait leur colonie d'origine au Canada ?

Réponse : Les Acadiens étaient des colons français qui se sont établis dans la colonie de l'Acadie, située principalement dans la région actuelle des provinces maritimes du Canada.

- 2) Pourquoi les Acadiens ont-ils été dépossédés de leurs terres par l'armée anglaise ?

Réponse : Les Acadiens ont été dépossédés de leurs terres par l'armée anglaise à la suite du Traité d'Utrecht en 1713.

- 3) Quel événement majeur a entraîné le déplacement forcé des Acadiens vers d'autres régions

Réponse : Le Grand Dérangement, qui a eu lieu au 18^e siècle, a entraîné le déplacement forcé des Acadiens, les dispersant dans différentes régions.

- 4) Où ont trouvé refuge certains Acadiens après leur déportation ?

Réponse : Certains Acadiens ont trouvé refuge en Louisiane, dans les bayous inhospitaliers.

5) Comment les Acadiens ont-ils recréé une communauté en Louisiane ?

Réponse : Les Acadiens ont recréé une communauté rurale en Louisiane, composée de fermiers, de bûcherons, de pêcheurs et de trappeurs.

- Ensuite, chaque group doit formuler une question pour la classe

Activité 2 : Le lexique cajun et le français standard (30 minutes)

a) En groupes de travail, les apprenants vont utiliser les ordinateurs pour visiter la rubrique

Cajun French sur le site web de Louisiana State University Dept. of French Studies :

https://www.lsu.edu/hss/french/undergraduate_program/cajun_french/cajun_french_by_themes.php

b) Ensuite ils vont tous accéder à la liste de thèmes en français louisianais

- le temps
- le calendrier et les jours et le mois
- les expressions pour la classe
- les animaux
- la santé et la famille
- les loisirs
- les traits de personnalité
- les faux amis

- le glossaire français cajun-français standard

- les pronoms personnels

c) Une fois qu'ils sont là, ils vont travailler en leur groupe pour trouver 10 mots ou expressions en français cajun. En même temps, ils doivent noter la manière de l'écrire en français standard.

d) Après 15 minutes de travail en groupe, chaque groupe à son tour va présenter au tableau blanc les mots qu'ils ont trouvé.

3) Activité 3 : la musique cadienne (30 minutes)

- Vous allez commencer cette activité en écoutant une chanson cadienne sur YouTube qui se trouve au lien suivant :
- Cajun country revival: <https://www.youtube.com/watch?v=Jh9CXnoDua4>
- Ensuite, les apprenants vont faire de la compréhension écrite sur la musique cadienne. Distribuer les Fiches étudiants 1 et 2. Pour répondre aux questions les apprenants peut continuer de travailler en groupe. A la fin de cette activité, les groupes peuvent répondre oralement aux questions en faisant le tour des groupes une question à la fois.
- Voir Fiche Enseignant #1 pour les réponses.

POUR TERMINER (derniers cinq minutes)

- À la fin de la classe, distribuer les “Exit Slips” à chaque apprenant et leur demander de noter trois choses intéressantes qu'ils ont appris sur l'histoire ou la culture cadienne

Fiche Apprenant #1

La Musique Cadienne

A l'image de la Louisiane, la musique cajun est chaleureuse. C'est une musique de danse, généralement vive et entraînante, faite pour s'amuser et passer du bon temps. Les chansons, des textes courts en français archaïque, parfois nostalgiques ou mélancoliques, traitent avec humour et simplicité de sujets essentiels : la boisson, la danse et les jolies femmes, et sont souvent chantées d'une voix criarde, parfois plaintive, héritée du temps où les chanteurs, dépourvus de micros, devaient forcer la voix pour se faire entendre dans les salles de bal.

Au cours du 18^e siècle, les descendants des colons français qui ont fondé l'Acadie sont dépossédés de leurs terres par l'armée anglaise, à la suite du Traité d'Utrecht, et jetés sur les routes ou déportés. Ils connaissent alors l'exode - le Grand Dérangement - et certains d'entre eux, dans le plus grand dénuement, trouvent refuge dans les bayous* inhospitaliers de Louisiane*, où ils recréent une communauté rurale composée de fermiers, bûcherons, pêcheurs et trappeurs.

Privés d'instruments par l'exil, ils interprètent à capella les vieilles chansons de France, comptines, ballades, chants traditionnels, chansons à boire ou chansons de marins et s'accompagnent en battant des mains et des pieds. La danse est omniprésente (quadrilles, galops, gigue, polkas...) et rythmée de la même façon.

Vers la fin du 18^e siècle, la culture cadienne évolue au contact du melting-pot louisianais et s'enrichit, par ce métissage, de nouvelles formes musicales (rythmes africains et créoles, ballades irlandaises, airs espagnols, chants d'Europe centrale, ébauche de folk américaine, ou mélodies amérindiennes) et de l'apport d'instruments par les nouveaux migrants européens (violon celtique, accordéon allemand et bien plus tard guitare espagnole). Le violon s'impose alors pour animer les veillées avant d'être concurrencé au 19^e siècle par l'accordéon (accompagné d'un triangle ou d'un frottoir pour la section rythmique), jugé plus performant pour enflammer les bals du samedi soir - les fais-dodo* - où les danseurs s'étourdissent en valse et two-steps qui ont pris le pas sur les autres formes de danse.

Au 20^e siècle, les créoles noirs de Louisiane inventent le zydeco. Ce cousin noir de la musique cajun en a les racines francophones, sur lesquelles se sont greffées des musiques créoles et afro-antillaises, mêlées de blues, de rhythm'n blues et de soul. L'assimilation du swing, une rythmique puissante (basse et clavier électriques), l'absence du violon sont des traits caractéristiques de la zydeco.

Aujourd'hui, après trois siècles d'histoire, de métissage, et de résistance contre l'hégémonie de la culture anglophone aux États-Unis, la musique cajun fait toujours valser les danseurs au son de nouvelles harmonies teintées de country, de rock, de jazz, ou de musiques du monde sans avoir rien perdu de son identité.

Fiche Apprenant #2

- 1) Comment pourrait-on décrire la musique cajun en termes d'ambiance et de style ?
- 2) Quels sujets sont souvent abordés dans les chansons cadiennes ?
- 3) Comment les chanteurs de l'époque devaient-ils s'adapter pour se faire entendre dans les salles de bal ?
- 4) Quelle est l'origine des Cajuns et comment ont-ils fini par s'installer en Louisiane ?
- 5) Comment les Cajuns ont-ils préservé leur musique lors de leur exil forcé ?
- 6) Quelles nouvelles influences musicales ont enrichi la culture cadienne vers la fin du 18e siècle ?
- 7) Quels instruments sont devenus populaires dans la musique cajun au 19e siècle ?
- 8) Comment le zydeco se distingue-t-il de la musique cajun et quelles sont ses influences musicales ?
- 9) Quelles sont les caractéristiques du zydeco par rapport à la musique cajun traditionnelle ?
- 10) Comment la musique cajun a-t-elle évolué au fil du temps pour intégrer de nouvelles harmonies et influences musicales ?

- 1) Comment pourrait-on décrire la musique cajun en termes d'ambiance et de style ?

Réponse : La musique cajun peut être décrite comme chaleureuse, vive et entraînante, créée pour s'amuser et passer du bon temps.

- 2) Quels sujets sont souvent abordés dans les chansons cadiennes ?

Réponse : Les chansons cajun abordent souvent des sujets essentiels tels que la boisson, la danse et les jolies femmes. Elles peuvent également être nostalgiques ou mélancoliques.

- 3) Comment les chanteurs de l'époque devaient-ils s'adapter pour se faire entendre dans les salles de bal ?

Réponse : Les chanteurs de l'époque devaient forcer la voix, car ils n'avaient pas de micros pour se faire entendre dans les salles de bal.

- 4) Quelle est l'origine des Cajuns et comment ont-ils fini par s'installer en Louisiane ?

Réponse : Les Cajuns sont les descendants des colons français qui ont été dépossédés de leurs terres par l'armée anglaise lors du Traité d'Utrecht. Ils ont été jetés sur les routes ou déportés et ont trouvé refuge en Louisiane.

- 5) Comment les Cajuns ont-ils préservé leur musique lors de leur exil forcé ?

Réponse : Lors de leur exil forcé, les Cajuns ont interprété a cappella les vieilles chansons de France et se sont accompagnés en battant des mains et des pieds, faute d'instruments.

- 6) Quelles nouvelles influences musicales ont enrichi la culture cadienne vers la fin du 18e siècle ?

Réponse : Vers la fin du 18e siècle, la culture cadienne s'est enrichie de nouvelles formes musicales grâce au contact avec le melting-pot louisianais. On y trouve des influences

africaines et créoles, des ballades irlandaises, des airs espagnols, des chants d'Europe centrale et même des mélopées amérindiennes.

- 7) Quels instruments sont devenus populaires dans la musique cajun au 19e siècle ?

Réponse : Au 19e siècle, l'accordéon s'est imposé dans la musique cajun, accompagné d'un triangle ou d'un frottoir pour la section rythmique. Le violon, qui était auparavant utilisé, a été progressivement remplacé.

- 8) Comment le zydeco se distingue-t-il de la musique cajun et quelles sont ses influences musicales ?

Réponse : Le zydeco, cousin noir de la musique cajun, se distingue par ses racines francophones auxquelles se mêlent des musiques créoles et afro-antillaises, ainsi que des éléments de blues, de rhythm'n blues et de soul.

- 9) Quelles sont les caractéristiques du zydeco par rapport à la musique cajun traditionnelle ?

Réponse : Le zydeco se caractérise par l'assimilation du swing, une rythmique puissante avec des instruments tels que la basse et le clavier électriques, ainsi que l'absence du violon, qui est un instrument central dans la musique cajun traditionnelle

- 10) Comment la musique cajun a-t-elle évolué au fil du temps pour intégrer de nouvelles harmonies et influences musicales ?

Réponse : Au fil du temps, la musique cajun a su intégrer de nouvelles harmonies et influences musicales telles que le country, le rock, le jazz et les musiques du monde, tout en préservant son identité. Elle a ainsi évolué pour s'adapter aux goûts et aux influences contemporaines.

Les Ressources

<https://mediatheque.pessac.fr/EXPLOITATION/Default/dossier-musique-cajun.aspx>

Youtube, <https://www.youtube.com/watch?v=Jh9CXnoDua4>